

# ポルトガル語の Personal Infinitive について<sup>(1)</sup>

池 上 岑 夫

0. ポルトガル語には *infinít(iv)o pessoal* (personal infinitive) と一般に呼ばれているものがある。 *infinít(iv)o flexionado*, *infinít(iv)o conjugado*, *infinít(iv)o variável* などとも呼ばれることのあるこの infinitive は、他のロマンス諸語には見られない特殊なものである。厳密に言えば、この personal infinitive を infinitive と呼ぶのは適当とは言えない。infinitive と対立する finite verb の性質を考えれば、おのずから明らかになることであるが、前者は、後者がその語形によって tense, mood の他に、その主語の person と number も示すのにたいして、そのようなことが不可能なのである。ところがこの personal infinitive はその語形によって、tense と mood を示すことはできないが(この点は infinitive と共通)、その主語の person と number (person だけではない) は示すことができるのである(この点は finite verb と共通)。したがって personal infinitive は [ 1 ] のように infinitive と finite verb の中間に存在するものと言うことができよう。

[ 1 ] infinitive ↔ personal infinitive ↔ finite verb

この personal infinitive は具体的には [ 2 ] のように「変化」し、不規則的なものはまったくない。

[ 2 ]	eu	cantar	nós	cantamos
	tu	cantares	vós	cantardes
	ele	cantar	eles	cantarem

personal infinitive はその現われ方がかなり複雑であるために、これまで数多くの記述の試みがなされてきたにもかかわらず、それに成功したものはまだないと言わざるを得ないのが現状である。小論はこの personal infinitive を変形文法理論の枠組みのなかで考えたとき、どのように考えることができるか、その見透しを述べたものである。

1 表層構造のレベルでは同一の構造を持つと思われる一対の文 [ 3-1 ] [ 3-2 ] がある。

[ 3-1 ] Pedro promete aos meninos consultar o médico. (Peter promises the boys to consult the doctor.)

[ 3-2 ] Pedro aconselha aos meninos consultar o médico. (Peter advises the boys to consult the doctor.)

この一対の文は、しかしながら、personal infinitive が現われたときには、[ 4-1 ]

[ 4-2 ] のような相違を示す。

[ 4-1 ] \* Pedro promete aos meninos consultarem o médico.

[ 4-2 ] Pedro aconselha aos meninos consultarem o médico. (= [ 3-2 ])

ここで Pedro と os meninos とを入れ換えた一対の文：

[ 5-1 ] Os meninos prometem a Pedro consultar o médico. (The boys promise Peter to consult the doctor.)

[5-2] Os meninos aconselham a Pedro consultar o médico. ( The boys advise Peter to consult the doctor. )

を見ると、これまで構造は同一と思われるが、personal infinitive が現われると、次のような違いが見られる。

[6-1] Os meninos prometem a Pedro consultarem o médico. (= [5-1] )

[6-2] \*Os meninos aconselham a Pedro consultarem o médico.

さきに personal infinitive はその語形によって、その主語の person と number を示すと言ったが、[4-2][6-1]に見える consultarem の主語はどれであろうか。この形が示しているように、その主語は三人称・複数でなければならない。[4-2][6-1]に見える三人称・複数の語は os meninos だけであり、したがって consultarem の主語はいずれの文でも os meninos ということになる。しかしこの os meninos の文中に現われる位置、したがって文中で果している機能が異っていることは見逃すことのできない事実である。つぎに [7-1][7-2] の一対の文：

[7-1] Os meninos prometem às meninas consultarem o médico. ( The boys promise the girls to consult the doctor. )

[7-2] Os meninos aconselham às meninas consultarem o médico. ( The boys advise the girls to consult the doctor. )

に見える consultarem の主語はどれであろうか。前の例では consultarem の主語は自動的に定まったのであるが、[7-1][7-2]では三人称・複数の語は os meninos, as meninas の二つがあるため、自動的に主語が定まるというわけにはゆかない。os meninos であろうか。それとも as meninas であろうか。そもそも personal infinitive の主語とは何であろうか。

personal infinitive には、後に述べるように、義務的な ( obligatory ) ものと、随意的な ( optional ) ものとがある — [3-2][4-2][5-1][6-1] はすべて正常文であるから [4-2][6-1] に見える personal infinitive は随意的なものである。一体、personal infinitive の obligatoriness あるいは optionality は何に起因するのであるか。いかなるときに義務的な personal infinitive が現われ、いかなるときに随意的なものとしての personal infinitive が現われるのであろうか。

2・1. personal infinitive に関するこれらの問題を解くために、まず personal infinitive の現われ方を知らなければならない。Theodoro Maurer Jr. によると、ポルトガル語の personal infinitive の現われ方は [8] のように二つに大別されるという(2)。

[8]

[8-1] infinitive 自体に主語があるときは、その infinitive は必ず personal infinitive でなければならない ( 義務的 )。このとき infinitive の主語と主動詞の主語とが同一であると否とは関係ない。

Ex. :

[8-11] Vale a pena as mães ouvirem a música. ( The music is worth the mothers' hearing. )

[8-12] Pedro diz saiem as meninas. ( Peter says that the girls go out. )

[ 8 - 2 ] infinitive 自体に主語がなくても，その infinitive の表わす行為をなす行為者(つまり主語)を文の意味から知ることのできるときは，その infinitive は personal infinitive であってもよい(随意的)。

Ex. :

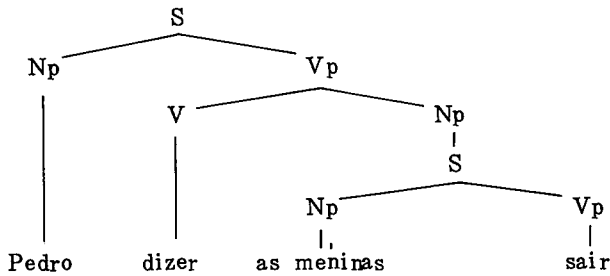
[ 8-21 ] O pai proibe aos filhos dirigir(em) o carro. (The father prohibits the sons from driving the car.)

[ 8-22 ] Mandei aos meninos entrar(em). ( I ordered the boys to enter.)  
T. Maurer Jr. のこの分類によれば [ 3-2 ] と同義の [ 4-2 ] , [ 5-1 ] と同義の [ 6-1 ] はともに [ 8-2 ] に属することになる。

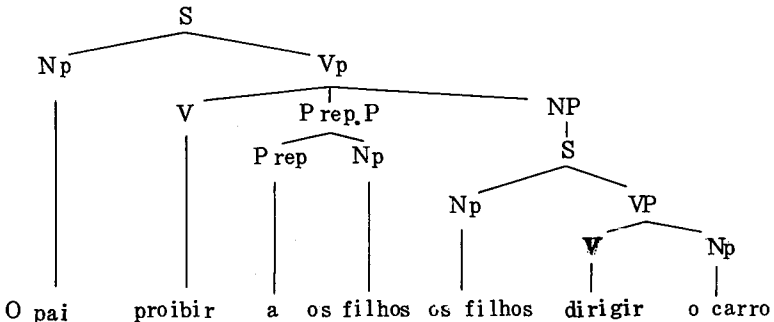
[ 8-1 ] [ 8-2 ] の間の最も顕著な相違は，[ 8-1 ] では personal infinitive の主語が常に現われており，しかもそれが nominative の形である(このことは代名詞が主語のときにははっきりとわかる。ex.: Ela disse estarem eles doentes. [= She said that they were sick.]) のにたいして，[ 8-2 ] では，文の意味から知ることのできる主語(と考えられる語)は nominative の形で表われないことがしばしばあり，nominative の形で現われるときは，[ 8-1 ] とは違って，主動詞の主語となっているときである。

2・2. ここでわれわれは，T. Maurer Jr. の分類が personal infinitive の現われ方の説明として果して妥当であるか，あるいはこれだけで説明しつくすことができるか否かを知るために，[ 8-12 ] と [ 8-21 ] の深層構造を考えてみよう(3)。これらの深層構造はそれぞれ概略 [ 9 ] [ 10 ] と考えることができるが，また同時にそれぞれはその同義の文 [ 11 ] [ 12 ] の深層構造でもあると言える。

[ 9 ]



[ 10 ]



[ 1 1 ] Pedro diz que as meninas saem.

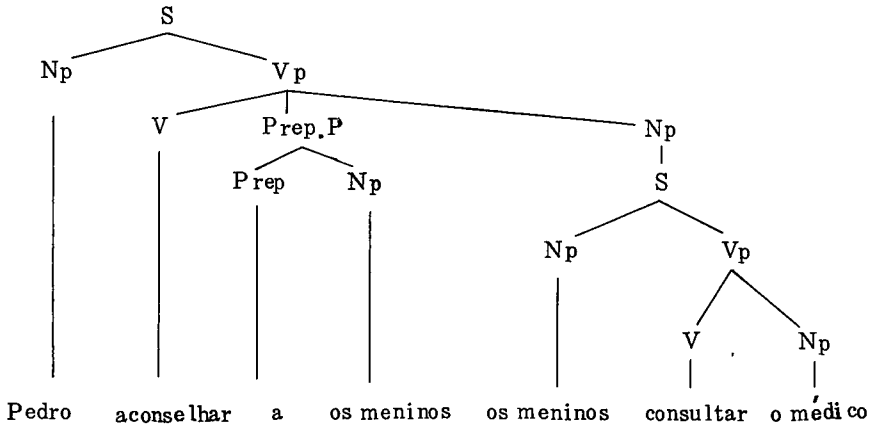
[ 1 2 ] O pai proibe aos filhos que dirijamo carro.

このとき, [ 8-12 ] [ 8-21 ] と [ 1 1 ] [ 1 2 ] との間の最大の違いはそれぞれの history of derivation において [ 9 ] [ 1 0 ] に不定詞化変形が適用されたか否かにあると言えよう。この意味では [ 8-12 ] と [ 8-21 ] は共通のものを持っていることになるが, 一方両者の間には [ 1 3 ] のような相違がある。

[ 1 3 ] [ 9 ] では上位の S の直接支配している Np と下位の S に直接支配されている Np は同一ではない。一方 [ 1 0 ] では上位の Vp に直接支配されている Prep.P の直接支配している Np と下位の S が直接支配している Np とが同一である。

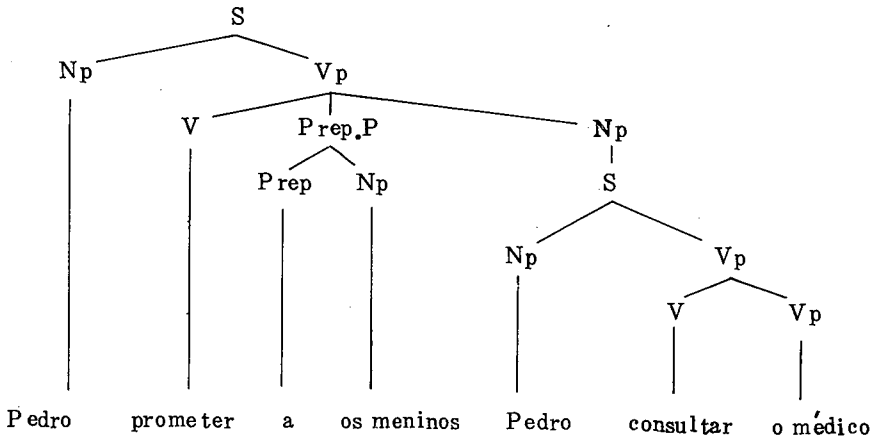
[ 1 0 ] について言い得ることは, そのまゝ [ 3-2 ] [ 4-2 ] の深層構造である [ 1 4 ] についても言い得ることである。

[ 1 4 ]



一方 [ 3-1 ] の深層構造は [ 1 5 ] と考えられるが, この場合は下位の S の直接支配している Np と同一であるのは上位の S の直接支配している Np である。

[ 1 5 ]



したがって[10][14]とともに[15]もカバー - するためには[13]の最後の部分を[16]のように修正しなければならない。

[16] 下位のSの直接支配するNpは上位のSの支配するNpのうち、下位のSを直接支配するNpを除く他のいずれかのNpと同一である。

しかし[13]の前半と[16]が妥当な一般論となり得るか否か結論するためには、[13]の前半と[16]の基礎となっているこれまでのものとは違うケースを調べなければならない(4)。

[17-1] \*Os meninos dizem à professora estarem as meninas doentes(5).  
(The boys say to the teacher that the girls are sick.)  
cf Os meninos dizem à professora que as meninas estão doentes.

[17-2] Os meninos dizem à professora estarem (eles = os meninos) doentes. (The boys say to the teacher that they (= the boys) are sick.)

[17-3] Os meninos dizem à professora estar doentes. (= [17-2])  
cf. Os meninos dizem à professora que (eles = os meninos) estão doentes. (= [17-2])

[17-4] \*A professora diz aos meninos estarem (eles = os meninos) doentes(5). (The teacher says to the boys that they (= the boys) are pick.)  
cf. A professora diz aos meninos que (eles = os meninos) estão doentes.

[18-1] \*Os meninos aconselham à professora consultarem (eles = os meninos) o médico.  
cf. \*Os meninos aconselham à professora que (eles = os meninos) consultem o médico.

[18-2] A professora aconselha aos meninos consultarem o médico. (The teacher advises the boys to consult the doctor.)

[18-3] A professora aconselha aos meninos consultar o médico. ([18-2])  
cf. A professora aconselha aos meninos que (eles = os meninos) consultem o médico.

[18-4] \*A professora aconselha ao pai consultarem seus filhos o médico.  
cf. A professora aconselha ao pai que seus filhos consultem o médico.  
(The teacher advises the father that his sons should consult the doctor.)

[19-1] Os meninos prometem à professora estudarem (eles = os meninos) mais. (The boys promise the teacher to study harder.)

[19-2] Os meninos prometem à professora estudar mais. (= [19-1])  
cf. Os meninos prometem à professora que (eles = os meninos) estudam mais. (= [19-1])

[19-3] \*O pai promete a seus filhos irem (eles = seus filhos) ao jar-

dim zoológico (5).

cf. O pai promete a seus filhos que ( eles = seus filhos ) vão ao jardim zoológico. ( The father promises his sons that they will go to the zoo. )

[ 19-4 ] \*O pai promete a seus filhos seus tios os levarem as jardim zoológico (5).

cf. O pai promete a seus filhos que seus tios os levem ao jardim zoológico. ( The father promises his sons that their uncles will take them to the zoo. )

[ 20-1 ] O pai mandou a seus filhos entrarem. ( The father ordered his sons to enter. )

[ 20-2 ] O pai mandou a seus filhos entrar. ( = [ 20-1 ] )

cf. O pai mandou a seus filhos que ( eles = seus filhos ) entrassem ( = [ 20-1 ] )

[ 20-3 ] \*Os professores mandaram ao menino estudarem mais.

cf. \*Os professores mandaram a menino que ( eles = os professores ) estudassem.

[ 20-4 ] \*Os professores mandaram aos meninos estudarem as meninas mais.

cf. Os professores mandaram aos meninos que as meninas estudassem.

ここに見える正常文の中には [ 13 ] の前半と [ 16 ] に反するものがいくつか見られる。ということは [ 13 ] の前半と [ 16 ] が妥当な一般化ではないことを意味している。そこでわれわれはこれらを捨てて [ 21 ] のように言わなければならない。なお下位の S の直接支配する Np を Np2 とし、上位の S の支配している Np のうち、下位の S を直接支配している Np を除く他のいずれかの Np を Np1 と呼ぶことにする。

[ 21 ] Np1 と Np2 に関して三種類の文がある。第一類の文は Np1 = Np2(6) でも Np1 ≠ Np2 でもともに正常文であり、Np1 = Np2 のときも、その Np1 の現われるべき位置に関して特に条件はない。第二類の文では Np1 ≠ Np2 のときはすべて正常文であるが、Np1 = Np2 のときは、その Np1 は上位の S が直接支配する Np である而非文となる。第三類の文では Np1 ≠ Np2 のときはすべて正常文となり、Np1 = Np2 のときは Np1 が上位の S の直接支配する Np でない而非文となる。

いまこの [ 21 ] を表にすると [ 22 ] となる。

[ 22 ]

	Np1 ≠ Np2	Np1 = Np2	Np1 = Np2 のとき Np1 の位置が一定
I	○	○	
II	○	○	○
III	○	○	○

なおここで [ 21 ] への補いとして [ 21<sup>1</sup> ] を加えなければならない。

[ 21<sup>1</sup> ] 第二類、第三類の文では Np1 = Np2 のときにかぎって ( personal )

infinitive を含む文が正常文となる。第一類の文では  $Np1=Np2$  のときは勿論  $Np1=Np2$  のときも (personal) infinitive を含む文は正常文となる。ただし Prep.P があるときは  $Np1$  が上位の S の直接支配する Np のときにかぎって (personal) infinitive を含む文は正常文となる(5)。

なお第二類, 第三類の文では personal infinitive は常に随意的なものであり, 第一類の文では  $Np2$  と同一の Np が上位の S の直接支配する Np であるときにかぎって随意的である。

2・3. [22] が示しているように第一類の文から第二類, 第三類の文へと進むにしたがってそれぞれの文が正常文であるために満さなければならない条件が厳しくなっている。ところでこのような条件を課しているのはそもそも何であろうか。われわれは, それはそれぞれの文の主動詞であると考え。このことは動詞そのものの意味から, またこれまで示した例文からも明らかであるが, つぎに示すようないくつかの例もこのことを支持していると考えられる。

- [23-1] O pai diz aos filhos estudar(em) bem. (The father says to his sons that they study well.)  
 cf. O pai diz aos filhos que (eles = os filhos) estudam bem.
- [23-2] \*O pai promete aos filhos estudarem bem.  
 cf. O pai promete aos filhos que (eles = os filhos) estudem bem.
- [23-3] O pai aconselha aos filhos estudar(em) bem. (The father advises the boys to study well.)  
 cf. O pai aconselha aos filhos que (eles = os filhos) estudem bem.
- [23-4] O pai manda aos filhos estudar(em) bem. (The father orders his sons to study well.)  
 cf. O pai manda aos filhos que (eles = os filhos) estudem bem.
- [24-1] Os filhos dizem ao pai estudar(em) bem. (The sons say to their father that they study well.)  
 cf. Os filhos dizem ao pai que (eles = os filhos) estudam bem.
- [24-2] Os filhos prometem ao pai estudar(em) bem. (The sons promise their father to study well.)  
 cf. Os filhos prometem ao pai que (eles = os filhos) estudem bem.
- [24-3] \*Os filhos aconselham ao pai estudarem bem.  
 cf. \*Os filhos aconselham ao pai que (eles = os filhos) estudem bem.
- [24-4] \*Os filhos mandam ao pai estudar bem.  
 cf. \*Os filhos mandam ao pai que (eles = os filhos) estudem bem.
- [25-1] \*Elas dizem aos meninos estudarem bem as meninas. (They say to the boys that the girls study well.)  
 cf. Elas dizem aos meninos que as meninas estudam bem.
- [25-2] \*Elas prometem aos meninos estudarem bem as meninas.  
 cf. Elas prometem aos meninos que as meninas estudem bem. (They promise the boys that the girls will study well.)
- [25-3] \*Elas aconselham aos meninos estudarem as meninas bem.

cf. *Elas aconselham aos meninos que as meninas estudem bem.* (They advise the boys that the girls should study well.)

[25-4] \**Elas mandam aos meninos estudarem as meninas bem.*

cf. *Elas mandam aos meninos que as meninas estudem bem.*

したがってわれわれは [21] 中の「文」という語を「動詞」と読み換えなければならない、また第一類の文、第二類の文、第三類の文はそれぞれ第一類の動詞、第二類の動詞、第三類の動詞と言わなければならない。

3・1. ここでわれわれは personal infinitive を中心として [26] の history of derivation を概観することにする(7)。

[26-1] *Os meninos declaram ao professor poderem eles (= os meninos) nadar.* (The boys declare to the teacher that they can swim.)

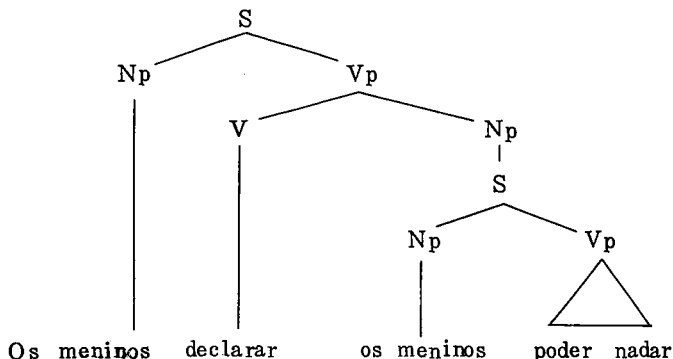
[26-2] *Os meninos declaram ao professor poderem nadar.*

[26-3] *Os meninos declaram ao professor poder nadar.*

[26-4] *Os meninos declaram ao professor que (eles = os meninos) podem nadar.*

これら四つの文は [27] をその深層構造とする同義の文である。Prep.P は省略。

[27]



[26-4] はこの [27] の下位の S に不定詞化変形が適用されないときに派生するものであるから、いまの論点とは直接関係ないので、その history of derivation はここでは述べない。さて [26-1] はまず下位の S に不定詞化変形が適用され (os meninos poder nadar)、つぎに一致の変形が適用され (os meninos poderem nadar)、最後に代名詞化変形が適用される (eles poderem nadar) と派生する。これにさらに代名詞消去変形が適用されると [26-2] が派生する (poderem nadar)。一方 [26-3] は下位の S に不定詞化変形が適用されたのちに、同一名詞消去変形が適用されると派生する。このときは一致の変形以下の適用は不可能となるので「純粹の」infinitive が派生する。

[28] の深層構造は [27] の下位の S の直接支配する Np の a os meninos が as meninas となるだけで他は同じである。

[28] *Os meninos declaram poderem as meninas nadar.* (The boys declare that the girls can swim.)



このときの history of derivation はつぎのように考えることができる<sup>7)</sup>。まず下位の S に不定詞化変形が適用される。しかしこの場合は同一名詞句消去変形の適用はブロックされる。Np2 としての as meninas と Np1 としての os meninas とが同一ではないからである。したがってつぎに一致の変形が義務的に適用される。だが代名詞化変形、さらに代名詞消去変形の適用は不可能であることは言うまでもない。

3・2. personal infinitive の history of derivation が、原理的には、上述の通りであるとすれば、第一類の動詞、第二類の動詞、第三類の動詞を主動詞とする文における personal infinitive の派生は、一般的に、[29] のように言うことができる。

[29] 主動詞が第二類、第三類の動詞であるときには、 $Np1=Np2$  の場合にかぎって不定詞化変形が適用でき、もし同一名詞句消去変形が適用されなければ personal infinitive が派生する。主動詞が第一類の動詞のときは  $Np1 \neq Np2$  の場合も不定詞化変形の適用は可能であり、 $Np1 \neq Np2$  のときは必ず personal infinitive が派生し、 $Np1=Np2$  のときは、もし同一名詞句消去変形が適用されなければ personal infinitive が派生する<sup>8)</sup>。

ところですでに述べたように第一類の動詞が主動詞のときは  $Np1=Np2$  の Np1 は上位の S が直接支配する Np でなければならず、第二類、第三類の動詞が主動詞のときは  $Np1=Np2$  の Np1 は上位の S の直接支配する Np であるとは限らない。つまり一種の補い合う分布をなしている。なお第一類の動詞が主動詞のときは、Np2 と同一の Np あるいは同一でない Np という条件に関しては Prep\_P は irrelevant なものであるから、全体としてはこれは無視することができる<sup>9)</sup>。そこでかりに第一類の動詞を  $\alpha$  動詞、第二、第三類の動詞を  $\beta$  動詞と呼ぶことにすれば [29] は [30] のように言い換えることができる。

[30]  $Np1=Np2$  のときは、 $\alpha$  動詞  $\beta$  動詞のどちらが主動詞となっても不定詞化変形の適用は可能である。このとき同一名詞句消去変形が適用されなければ personal infinitive が派生する。 $Np1 \neq Np2$  のときは、不定詞化変形の適用が可能となるのは主動詞が  $\alpha$  動詞のときにかぎられ、このときも personal infinitive が派生する。ただし  $Np1=Np2$  のときの Np1 は主動詞が  $\alpha$  動詞であれば、上位の S の直接支配する Np でなければならず、 $\beta$  動詞の一部はそうであってはならない<sup>10)</sup>。

[30] の前半は「純粋な」infinitive と personal infinitive のどちらも可能な場合であり、後半は必ず personal infinitive でなければならない場合である。

われわれは [30] によって [8] の二種類の personal infinitive はすべて説明することができる<sup>11)</sup>と考える。[8-1] は主動詞が  $\alpha$  動詞のときである。[8-1] は infinitive 自体に主語のあるときであり、しかもその主語が主動詞の主語と同一であっても同一でなくてもよい場合であるが、 $Np1=Np2$  のときは勿論  $Np1 \neq Np2$  のときも不定詞化変形の適用が可能なのは主動詞が  $\alpha$  動詞のときにかぎられているからである。[8-2] は主動詞が  $\beta$  動詞のときである。[8-2] は infinitive 自体に主語がなくても文の意味からその主語を知ることのできる場合であるが、 $\beta$  動詞が主動詞のとき不定詞化変形の適用が可能なのは  $Np1=Np2$  のときであり、しかもそのときにかぎられているため Np2 がなくても Np1 があれば Np2 は自動的に知ることができるからである。 $\beta$  動詞は infinitive の主語を "predict" することが可能なのである。T. Maurer Jr. によれば [8-2] の personal infinitive には

主語はないと言っているが、それは「表面的な」ことにすぎない。実は代名詞化変形が適用される段階 ( $Np1=Np2$ であるからこの変形は必ず適用されなければならない) ではまだ主語は存在しているのである。もしそうでなければ一致の変形は適用されず、したがって「純粋な」infinitiveが派生するはずである。この代名詞化変形のつぎに代名詞消去変形が適用されたのである。そのために infinitive の主語は「表面」から姿を消したにすぎない。

ところでつぎの一对の文

[31-1] Os meninos dizem à professora poderem (eles = os meninos) nadar.

[31-2] Os meninos dizem à professora poder nadar.

は同義の文である。ということは[31-1]の personal infinitive は現象的には[8-2]に属することを意味する。[31]のような場合には personal infinitive より「純粋な」infinitiveの方が現われる頻度ははるかに高い。しかし、[31-1]が完全な正常文であることは[31-2]とまったく同じである。にもかかわらず T. Maurer Jr はこの種の personal infinitive には触れておらず、また彼の考え方ではこれを説明することはできない。なぜならば personal infinitive と「純粋な」infinitiveのどちらが現われても正常文であるのは「文の意味から infinitive の主語を知ることができる」場合であるにもかかわらず、 $\alpha$ 動詞としての dizer は下位の S の主語を "predict" することはしないからである。それにもかかわらず[31-1][31-2]が同義の文として完全なのは何故か。[30]によればそれについて解答を容易に示すことができる。というより[30]そのものにその解答が含まれている。 $\alpha$ 動詞が主動詞であれば、 $Np1=Np2$ の  $Np1$  が上位の S の直接支配する  $Np$  であるとき、そしてそのときにかぎって同一名詞消去変形を適用してもよく([31-2])、また適用しなくてもよい([31-1])からである。したがって「純粋な」infinitive でも personal infinitive でもよいというケースを説明するのに、「文の意味から infinitive の主語を知ることができる」と説明するのは不十分であり、適当ではないことになる。この場合、[31-2]の poder の主語は os meninos であることが「直観的に」わかるという反論は反論にはならない。むしろそれは逆である。 $\alpha$ 動詞が主動詞のとき「純粋な」infinitive が派生し得るのは  $Np1=Np2$  のときであり、しかもその  $Np1$  の現われる位置が一定だからである。つまり一定だから poder の主語を知り得るのである。

こうしてみると[8]に示されたこの種類の personal infinitive は、われわれの  $\alpha$ 動詞、 $\beta$ 動詞という考え方を使えば、統一的に説明することができる。

4・1. これまで述べてきた personal infinitive に対するわれわれの考え方が正しいとすれば、personal infinitive は[32]のように定義することができる。

[32] personal infinitive とは、不定詞変形を適用された S の直接支配する  $Np$  (つまり  $Np2$ ) が  $Np1=Np2$  のときは言うまでもなく、 $Np1=Np2$  の場合でも同一名詞消去変形が適用されないときに、必ず一致の変形が適用されることによって派生するものである。ただし  $Np1$  の現われる位置は主動詞としての  $\alpha$ 動詞、 $\beta$ 動詞によって一定である。

ここでわれわれは 1-1 の最後のところで問うた二つの問い — personal infinitive の主語とはなにかの問いと、personal infinitive の obligatoriness と optionality はなにか

起因するかの問いに答えなければならない。第一の問いにたいしては、これまで論じてきたところからも明らかなように、personal infinitiveの主語とは、深層構造における下位のSの直接支配するNp（つまりNp2）であると答えればよい。したがって〔4-2〕〔6-1〕のpersonal infinitiveの主語と考えたos meninosは真の主語ではなく、したがってそれぞれの文の中で果す機能が異っていてもまったく問題はないことになる。また〔7-1〕〔7-2〕のconsultaremの主語はそれぞれos meninos, as meninasではあるが、文中に現われているos meninos, as meninasではないこともあらためて説明する必要はない。第二の問いには、同一名詞句消去変形が適用不能であるか、あるいは適用可能なときに適用するかしないかに起因すると言えよ。なお適用可能なときに適用するか否かは何によって決定するかという問題があるが、それは小論の範囲を越える問題であるから他の機会に論じたいと思う。

最後に、〔33-1〕とそれより現われる頻度のはるかに高い〔33-2〕とはまったく同義の文であるが、〔34〕の一对の文は常に同義の文であるとは言いがたいことを述べておかなければならない。

〔33-1〕 Mandeí a minhas filhas esperar(em). (I ordered my daughters to wait.)

〔33-2〕 Mandeí minhas filhas esperar(em).

〔34-1〕 Elas disseram a suas filhas estar(em) cansadas. (They said to their daughters that they were tired.)

〔34-2〕 Elas disseram estar(em) cansadas.

その理由はこれまで述べてきたところからもすでに明らかであるが、mandarが $\beta$ 動詞であるのにたいして、dizerが $\alpha$ 動詞であることによる。

4・2. 以上述べたpersonal infinitiveにたいするわれわれの考え方は、ポルトガル語のpersonal infinitiveの現われる環境全体から見ればきわめて限られた範囲のものに基づいている。さらに広い範囲にわたってpersonal infinitiveを検討しなければならないし、またそのときにはわれわれの考え方もなんらかの修正を迫られるかもしれない。同一名詞句消去変形も、小論では、その適用が随意的な場合のみであったが、不定詞化変形の適用ののちに、同一名詞句消去変形の適用が義務的であるようなケースも考えられる<sup>(12)</sup>。したがってこの変形の適用の条件もさらに厳密化しなければならないであろう。また $\alpha$ 動詞、 $\beta$ 動詞（これはさらに $\beta_1$ 動詞、 $\beta_2$ 動詞と下位区分することができる）の区別も、 $\beta$ 動詞そのものの「より深い構造」が明らかになれば $\alpha$ 動詞、 $\beta$ 動詞の区別も意味を失うかもしれない。そうならば〔32〕はもっと単純化することができるであろう。このようにまださまざまな問題は残るが、ポルトガル語のpersonal infinitiveに関するわれわれの見透しは、基本的には、誤ってはいないと信じる。

注

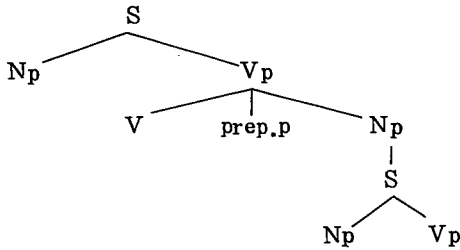
(1) 小論は日本ロマンス語学会第8回大会において口頭発表したものに加筆訂正したものである。

(2) Theodoro Maurer Jr: O Infinito Flexionado (São Paulo 1968).

(3) 小論の深層構造はすべてきわめて単純化されており、「浅い」ものでもある。小

論の論点に直接関係ない部分はすべて省略したためである。なお拙稿「ポルトガル語の *ser* と *estar* について」(東京外国語大学論集 Ⅷ 21, 1971), 「*Anfitrite hermosa... não quis que falecesse.* (Lus, VI-22)」(語学研究所所報 1973) を参照されたい。

(4) 以下の正常文はすべてつぎのような深層構造を持つと考えられる。



- (5) これらの文は, Prep.P がなければすべて正常文である。なおこの Prep.P のある場合でも, それが非文であるか否かは個人差があるようである。ここでは一応 Prep.P のあるときは非文として論を進めるが, もしこれを非文としなければ [22'] はもっと単純なものとなる。
- (6)  $Np1 \approx Np2$  とは  $Np2$  と同一の  $Np$  が上位の  $S$  の支配する  $Np$  のうち, 下位の  $S$  を直接支配する  $Np$  を除く他の  $Np$  のなかに存在しないことを意味し,  $Np1 = Np2$  はそのような  $Np2$  が存在することを意味する。
- (7) ここに述べた personal infinitive の history of derivation はきわめて図式的なものであり, またその表現にも厳密性を欠いている部分もある。変形の種類, その適用の順序も詳細に論じる必要があるが, それは他の機会に論じることにする。なお前掲拙稿を参照されたい。
- (8) 注(10)を参照されたい。
- (9) したがって Prep.P の現われることのない *crer* (=to believe), *pensar* (=to think), *saber* (=to know) などの動詞も第一類の動詞の中に含まれる。dizer でも Prep.P が存在しないときは  $Np1 \approx Np2$  でも personal infinitive を含む文はすべて正常文となるから(注5参照), Prep.P とともに現われる *dizer* (およびその類の動詞) は第三類の動詞の特殊なものと考えべきである。Prep.P があるときは personal infinitive を嫌うのは intelligibility の問題と関連すると思われるので, 不定詞化変形の適用の条件の問題との関係の観点から究明する必要がある。
- (10) ただし  $\alpha$  動詞に Prep.P が現われたときには不定詞化変形適用の可能性の範囲は狭くなることはすでに述べた通りである。しかしこの場合を特殊な場合とすれば, *crer*, *pensar*, *saber* などを含む  $\alpha$  動詞全体としては [30] は妥当する。
- (11)  $Np1$  の現われるべき位置に違いはあるが, ここに述べたことは,  $\beta$  動詞とするとき「純粋な」infinitive と personal infinitive の両者がともに可能なケースの説明とまったく同じである。
- (12) 前掲拙稿を参照されたい。